



Language and Culture Archives

Bartholomew Collection of Unpublished Materials

SIL International - Mexico Branch

© SIL International

NOTICE

This document is part of the archive of **unpublished** language data created by members of the Mexico Branch of SIL International. While it does not meet SIL standards for publication, it is shared “as is” under the Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike license (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>) to make the content available to the language community and to researchers.



SIL International claims copyright to the analysis and presentation of the data contained in this document, but not to the authorship of the original vernacular language content.

AVISO

*Este documento forma parte del archivo de datos lingüísticos **inéditos** creados por miembros de la filial de SIL International en México. Aunque no cumple con las normas de publicación de SIL, se presenta aquí tal cual de acuerdo con la licencia "Creative Commons Atribución-NoComercial-CompartirIgual" (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>) para que esté accesible a la comunidad y a los investigadores.*

Los derechos reservados por SIL International abarcan el análisis y la presentación de los datos incluidos en este documento, pero no abarcan los derechos de autor del contenido original en la lengua indígena.

LANGUAGE LEARNING PHRASES

OJITLAN CHINANTEC

1. li₁ ya'₃ 'ni₂. Buenos días.
2. 'e₂ chi₁ jmo'₂ 'ni₂? ¿Qué haces?
3. a₄ sia₃₂ e₂ chi₁ jmo₂. Nada.
4. a₂ jin'₁ cuo₁'o₂? ¿A donde vas?
5. tsa₂ ñi₁ la₃ ja₁'i₂ jna₃. Voy a comprar tortillas.
6. tsa₂ ñi₃ ju'₃₁ qui₁ Vi₂to₃ jna₃. Voy a la casa de Victoria.
7. tsa₁ cua₃ Vi₂to₃? ¿Está Victoria?
8. tsa₂ cua₁ jna₃. Estoy aquí.
9. jña₁₃ tẽ₃ ju'₃₁. Vengan adentro.
10. ñi₃ 'ni₂. Sientate.
11. tan'₂ 'na₂ tẽ₃ ju'₃₁. Pasen adentro.
12. 'e₂ la'₃ sin'₂ 'ni₂? ¿Cómo te llamas?
13. huë₁te₃₂ sin₂ jna₃. Me llamo Esteban.
14. tsa₂ ñi₁'i₂ jna₃. Ya me voy.
15. jo₃, cuan'₁ 'ni₂. Sí, bueno, véte.
16. nẽ₂ ji₃ jna'₁. Nos vemos.

Language Learning Phrases cont.

A la tienda:

- | | |
|---|-----------------------|
| 17. 'e ₂ 'no ₂ 'ni ₂ ? | ¿Qué quieres? |
| 18. con ₂ li ₃ tro ₃ jmē ₂ co ₂₃ . | Un litro de petroleo. |
| 19. a ₂ lon' ₃ qui ₂ ? | ¿Cuánto cuesta? |
| 20. con ₂ 'i ₁ cu ₃ . | Un peso. |
| 21. li ₁ 'ma' ₂ 'ni ₂ . | Gracias. |
| 22. e ₂ son ₂₃ i ₁ la ₂ . | Me gusta aquí. |
| 23. e ₂ li ₁ 'ye' ₃ . | Es bonito. |

FRAME: tsə₂ chi₁ jmo₂₁ yi₁ jna₃

check tones
check with other
non-jmo verb

Auxiliary Position Markers

$$+ \{ e_2 \} + \{ \text{aux} \} + V + S$$

standing

	<u>singular</u>	<u>plural</u>	?
1 st person	chi ₁	te ₂₁ te ₁ (s) ... ta ₁	
2 nd person	chi ₂	tang ₁ te ₁₃ (s) ... ta ₁	
3 rd person	chi ₂ (or 1)?	tang ₁ te ₁ (s) ... ta ₁	

sitting

	<u>singular</u>	<u>plural</u>
1 st person	hua ₁	ta ₁ sih ₁ (s) ... ta ₁ / ta ₁
2 nd person	ni ₃ (or 4)?	tang ₁ sih ₁ (s) ... ta ₁ / ta ₁
3 rd person	hua ₁	ta ₁ sih ₁ ta ₁

Lying down

	<u>singular</u>	<u>plural</u> (or 4?)
1 st person	řë ₁	ta ₁ san ₂₄ (s) ... ta ₁ / řë ₂ san ₂ ... ta ₁
2 nd person	řë ₃	řë ₃ san ₃ ... ta ₁ / ta ₁ san ₂ ... ta ₁
3 rd person	řë ₁	řë ₁ san ₃ ... ta ₁ / ta ₁ san ₂ ... ta ₁

POSITIONALS AS AUXILIARY VERB

estoy leyendo (parado) tsa₂ chi₁ jmo₂₁ yi₁ jna₃

estoy leyendo (sentado) tsa₂ hua₁ jmo₂₁ yi₁ jna₃
jmo₂ yi₂₁

estoy leyendo (acostado) tsa₂ ře₁ jmo₂₁ yi₁ jna₃

estás leyendo (parado) tsa₂ chi₂ jmo₄ yi₂₁ ?ni₂

estás leyendo (sentado) tsa₂ ři₄ jmo₄ yi₂₁ ?ni₂
ři₃ jmo₃

estás leyendo (acostado) tsa₂ ře₃ jmo₄₂ yi₂₁ ?ni₂

él está leyendo (parado) tsa₂ chi₂ jmo₃ yi₂ (+ jna₃)

él está leyendo (sentado) tsa₂ hua₁ jmo₃ yi₁
yi₂ (+ jna₃)

él está leyendo (acostado) ↗ tsa₂ ře₁ jmo₁?o₃ yi₂

nosotros estamos leyendo (parados) tsa₂ te₂₁ te₁ jna[?]₁ ta₁ jmo₃ yi₂

estamos leyendo (sentados) { tsa₂ ta₁ jmo₃ yi₂ jna[?]₁
+ tsu₂ ta₂ sin₁ jna[?]₁ ta₁ jmo₃ yi₂

estamos leyendo (acostados) { tsa₂ ta₁ san₂₄ jna[?]₁ ta₁ jmo₃ yi₂
tsa₂ ře₂ san₂ jna[?]₁ ta₁ jmo₃ yi₂

POSITIONALS AS AUXILIARY VERB continued

Vds. estan leyendo (parados) tsa₂ tan₁ te₁₃ ?na₂ ta₁ jmo₃ yi₂

Vds. estan leyendo (sentados) { tsa₂ tan₁ sin₂ ?na₂ ta₁ jmo₃ yi₂
{ tsa₂ ta₁ jmo₃ yi₂ ?na₂

Vds estan leyendo (acostado) { tsa₂ ře₃ san₁₃ ?na₂ ta₁ jmo₃ yi₂
{ tsa₂ ta₁ san₂ ?na₂ ta₁ jmo₃ yi₂

ellos estan leyendo (parado) tsa₂ tan₁ te₁ ta₁ jmo₃ yi₂

ellos estan leyendo (sentado) tsa₂ ta₁ sin₁ ta₁ jmo₃ yi₂

ellos estan leyendo (acostado) { tsa₂ ře₁ san₃ ta₁ jmo₃ yi₂
{ tsa₂ ta₁ san₂ ta₁ jmo₃ yi₂

FRAME: tsa₂ chi₁?ā₂₃jna₃

Auxillary Position Markers

+ { e₂ } ± { aux } + Verb + Subject
 { tsa₂ } pos.

standing

	<u>singular</u>	<u>plural</u>
1 st person	chi ₁	ta ₁ ..(v) te ₁ te ₁
2 nd person	chi ₁ ..(v). sin ₂ te ₁	ta ₁
3 rd person	chi ₁ ..(v). sin ₂ te ₁	tan ₁

sitting

1 st person	hua ₁ ... (e) cu _{1..3}	ta ₁ ... (e) ta ₁ sin ₁
2 nd person	hi _{1..3} ... (e) hi _{1..1}	ta ₁ ... ta ₃ sin ₂
3 rd person	hua ₁ ... (e) cu _{1..1}	ta ₁ ... (e) ta ₁ sin ₁

lying down

1 st person	hua ₁ ... re ₃ quia ₂	didn't finish
2 nd person	hi _{1..3} ... re ₃ quia ₂	plural/s
3 rd person	re _{1..3} ... (e) re ₃ quia ₂	

POSITIONALS AS MAIN VERB AND AS AUXILIARY VERB

A. AS MAIN VERB:

estoy parado	$\left\{ \begin{array}{l} \text{tsa}_2 \text{ sin}^3 \text{ te}^1 \text{ jna}^3 \\ \text{e}_2 \text{ sin}^3 \text{ te}^2 \end{array} \right.$
estoy sentado	tsa ₂ cu ₁₃ jna ₃
estoy acostado	tsa ₂ ū ₃ quia ₂ jna ₃

B. AS AUXILIARY VERB:

parado	estoy cantando (parado)	tsa ₂ chi ₁ ū ₂₃ jna ₃
	estás cantando (p)	tsa ₂ chi ₁ ū ₂₃ sin ₂ te ₁ ū ₁₂
	él está cantando (p)	tsa ₂ chi ₁ ū ₂₃ sin ₂ te ₁
	nosotros estamos cantando (p)	tsa ₂ ta ₁ ū ₂₃ te ₁ te ₁ jna ₁
	ustedes están cantando (p)	tsa ₂ ta ₁ ū ₂ ū ₁₂
	ellos están cantando (p)	tsa ₂ tan ₁ ū ₂ a ₃
sentado	estoy cantando (sentado)	tsa ₂ hua ₁ ū ₂₃ e ₂ cu ₁₃ jna ₃
	estás cantando (s)	tsa ₂ ū ₁₃ ū ₂₃ e ₂ ū ₁₂ ū ₁₂
	él está cantando (s)	tsa ₂ hua ₁ ū ₂₃ e ₂ cu ₁ a ₂

POSITIONALS AS AUXILIARY VERB continued:

sentado	nosotros estamos cantando (s)	tsa ₂ ta ₁ ?ä ₂₃ e ₂ ta ₁ sin ₁ jna ₁
	ustedes están cantando (s)	tsa ₂ ta ₁ ?ä ₂₃ ta ₃ sin ₂ ?ha ₂
	ellos están cantando (s)	tsa ₂ ta ₁ ?ä ₂₃ e ₂ ta ₁ sin ₁ jna ₂
acostado	estoy cantando (acostado)	tsa ₂ hua ₁ ?ä ₃₁ rë quia ₂ jna ₃
	estás cantando (a)	tsa ₂ ri ₁ ?ä ₂ ?ä ₂ rë ₃ quia ₂ ?hi ₂
	él está cantando (a)	tsa ₂ rë ₁ ?ä ₁₃ e ₂ rë ₃ quia ₂ jna ₃
acostadas	nosotras estamos cantando (a)	not finished
	ustedes están cantando (a)	
	ellas están cantando (a)	

fill in gaps
check it out

TO COME - MAIN VERB OF MOTION

1. TEMPORARY

A. Anticipatory

1st person
2nd person
3rd person

singular

plural

jia₁ te[?]₃₁
hua₁ ?na[?]₃₁
jia₄ tan₃₁

or auxiliary motion?

B. Completive

1st person
2nd person
3rd person

singular

plural

hua₃ ?ne₃₁
hua₃ ?na[?]₃₁
hua₃ tan[?]₃₁

2. PERMANENT

A. Anticipatory

1st person
2nd person
3rd person

singular

plural

B. Completive

1st person
2nd person
3rd person

singular

plural

cuan[?]₃
ca₃ ?na[?]₃ ?
cuan[?]₄

check it out

AUXILIARY MOTION VERBS

1. TO GO

A. Anticipatory: (to go see)

	<u>singular</u>	<u>plural</u>
1 st person	ñi ₁	tsa ₁
2 nd person	hua ₁	hua ₁
3 rd person	tsa ₄	tsa ₄

B. Completive:

	<u>singular</u>	<u>plural</u>
1 st person	ca ₃ ñi ₁	ca ₃ ñi ₁
2 nd person	ca ₃ ñi ₁	ca ₃ ñi ₁
3 rd person	ca ₃ ñi ₁ / nga ₄ ^(with passive)	ca ₃ ñi ₁

passive = nga₄ + Verb ^{Tone 1}
(completive) ↪ Is it auxillary motion
(aux. motion) or main verb?
(see permanent motion completive)

2. TO COME

A. Anticipatory (I will come to see ...)

	<u>singular</u>	<u>plural</u>
1 st person	jia ₁	jia ₁
2 nd person	ñia ₃	ñia ₃
3 rd person	ñia ₄ ← (or jña ₄ ?) → ñia ₄	

B. Completive (I came to see ...)

	<u>singular</u>	<u>plural</u>
1 st person	hua ₃	hua ₃
2 nd person	ca ₃ ña ₃	ca ₃ ña ₃
3 rd person	hua ₃	hua ₃

fill in gaps
check it out

TO GO - MAIN VERB OF MOTION

1. TEMPORARY, AWAY FROM HOME

A. Anticipatory

	<u>singular</u>	<u>plural</u>
1 st person	nī ₃₁	+so ₁
2 nd person	cuo? ₁	(hua ₁) tan? ₃₁
3 rd person	tso ₄	tsa ₄ tan? ₃₁

B. Completive

	<u>singular</u>	<u>plural</u>
1 st person	ca ₃ nī ₃₁	ca ₃ nī ₁ te? ₃₁
2 nd person	ca ₃ nī? ₃₁	ca ₃ (nī ₃) tan? ₃₁
3 rd person	nga ₄	nga ₄ tan? ₃₁

2. PERMANENT, AWAY FROM HOME

A. Anticipatory

	<u>singular</u>	<u>plural</u>
1 st person	ni? ₁₃	(+so? ₁ ?)
2 nd person	cuan? ₁	?
3 rd person	tsan? ₄	?

B. Completive

	<u>singular</u>	<u>plural</u>
1 st person	nga? ₄	?
2 nd person	?	?
3 rd person	nga? ₄	?

FOUR PREDICATE TYPES

1. EQUATIVE \Rightarrow Noun or Noun Phrase in Verb slot

like a permanent, acquired characteristic
potential, completer aspects

+ li₃ + ca₃

2. ABSTRACT \Rightarrow { abstract adjective in Verb slot
ex: e₂ chi₄-a₂ (he is good)}

or

{ reflexive voice Verb stems in Verb slot
ex: e₂ ?i₃-a₂ (he believes)}

abstract Verb: { to believe } = ?i₃
{ to think }

aspects include: stative

potential stative: li₃

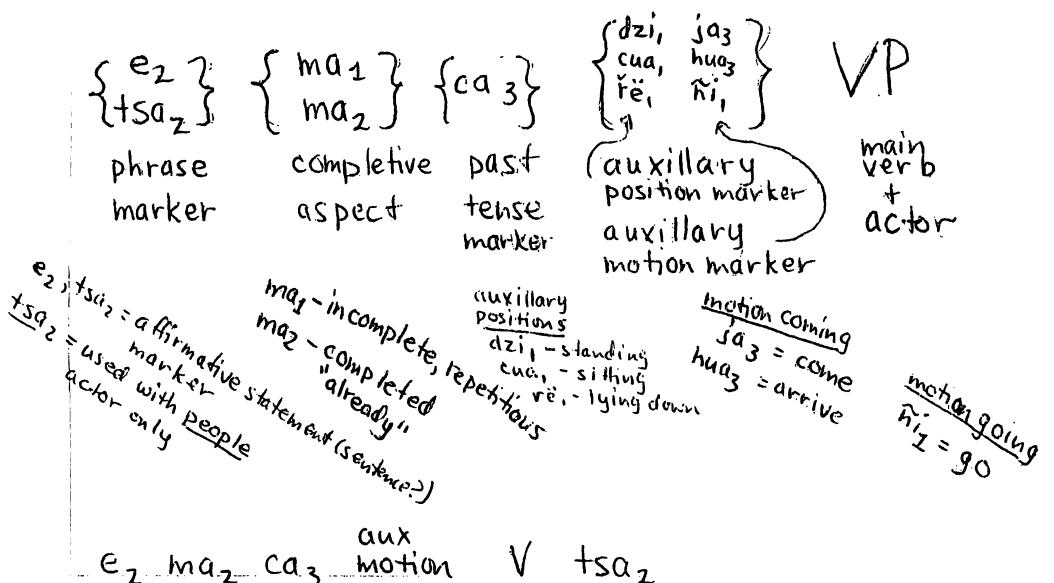
completive potential stative: ca₂ li₃

interrupted ... ma₁

3. CONCRETE \Rightarrow regular (basic Verb) reflexive or active

4. SPATIAL \Rightarrow te?i₃: { inside, occupying space }

GRAMMAR NOTES FROM SMITH'S PAPER ON PREDICATE STRUCTURE



$\text{tsa}_2 \cdot \text{ma}_1$ contin. a (or pronoun)

$\text{tsa}_2 \cdot \text{ma}_1 \pm \text{pos.}^{\text{aux}} + \text{contin.} + a = \text{habitual}$

$\text{tsa}_2 \cdot \text{ma}_1 + \text{mot.}^{\text{aux}} + \text{antic.} + a = \text{potential/intention}$

see pp. 14-16
of Smith's grammar paper

PHRASE TYPE FORMULAS: $\pm \text{ma}_1 \pm \text{i}_3 + V^h a$ (1+2)

$\pm \text{ma}_1 \pm \text{i}_3 + \{ \text{mot.}^{\text{aux}} \} + V^c$ (4a, 5)

no $+ \text{i}_3$? \rightarrow $\pm \text{ma}_1 - \text{i}_3 + \{ \text{mot.}^{\text{aux}} \} + V^c$ (4b)

can #6 have $\pm \text{ma}_1$? \rightarrow $\pm \text{ma}_1 + \{ \text{prog} \} + V^h$ (3, 6)

can both 3+6 have $\pm \text{i}_3$?
can both 3+6 have V^a ?

prog: $\{ \text{dzi}, \text{ngi}_3 \}$

are there any phrase types $\pm \text{ma}_2$?

TAKEN FROM PP. 14-16 OF SMITH'S PREDICATE STRUCTURE PAPER

6 phrase types (phrase level aspects)

1. $ma_1 + \text{Verb}^{\frac{\text{habitual}}{\text{anticipatory}}}$

ma_1 = interrupted action

a) $ma_1 + V^h = e_2 ma_1 \dot{ha}_{24} - a_2$ = interrupted habit
he was looking (but no longer is)

b) $ma_1 + V^a = e_2 ma_1 \dot{ha}_4 - a_2$ = interrupted anticipator
he was going to look (but didn't)

2. $\pm ma_1 + li_3 + V^{h/a}$ $li_3 + V^h$ = abilitative aspect

$li_3 + V^a$ = potential aspect

a) $-ma_1 + li_3 + V^h = e_2 li_3 \dot{ha}_{24} - a_2$ = characteristic ability
he is able to look

b) $-ma_1 + li_3 + V^a = e_2 li_3 \dot{ha}_4 - a_2$ potential ability
he possibly may look
(might)

c) $+ma_1 + li_3 + V^h = e_2 ma_1 li_3 \dot{ha}_{24} - a_2$ - interrupted character
he used to be able to look (but no longer
is able)

d) $+ma_1 + li_3 + V^a = e_2 ma_1 li_3 \dot{ha}_4 - a_2$ - interrupted potential
he might have looked (but didn't)

3. $\pm ma_1 + \{ \begin{matrix} \text{auxiliary} \\ \text{positional} \end{matrix} \} + V^h$ progressive aspect

a) $-ma_1 + dzi_1 + V^h = e_2 dzi_1 \dot{ha}_{24} - a_2$
he is standing looking

b) $+ma_1 + dzi_1 + V^h = e_2 ma_1 dzi_1 \dot{ha}_{24} - a_2$

QUESTION: Is there no anticipatory counterpart
for phrase type 3?

i.e., hypothesize: $\pm \text{ma}_1 + \{\text{pos.}^{\text{aux}}\} + V^a$

c) $-\text{ma}_1 + \text{dzi}_1 + V^a = e_2 \text{ dzi}_1 \text{ hä}_4 - a_2$
he is going to be standing looking

d) $+\text{ma}_1 + \text{dzi}_1 + V^a = e_2 \text{ ma}_1 \text{ dzi}_1 \text{ hä}_4 - a_2$
he intended to be standing looking (but di

(phrase types continued)

4. $\pm \text{ma}_1 + \{\text{aux } \text{hä}\} + \{\text{motion}\} + V^C$ compleative aspect
 $\pm \text{ma}_1 + \{\text{aux } \text{hä inc}\}$

a) $-\text{ma}_1 + \{\text{aux } \text{hä}\} + V^C = e_2 \text{ tsa}_2 \text{ hä}_3 - a_2$
 he goes to look.

mobile?
remote?
habitual?

b) $-\text{ma}_1 + \{\text{aux } \text{hä}\} + V^C = e_2 \text{ tsa}_4 \text{ hä}_3 - a_2$
 he shall go to look

remote?
anticipatory

c) $+\text{ma}_1 + \{\text{aux } \text{hä}\} + V^C = e_2 \text{ ma}_1 \text{ tsa}_2 \text{ hä}_3 - a_2$
 he used to go to look

interrupted
remote habitual

d) $+\text{ma}_1 + \{\text{aux } \text{hä}\} + V^C = e_2 \text{ ma}_1 \text{ tsa}_4 \text{ hä}_3 - a_2$
 he was going to go look

interrupted
remote anticipatory

e) $-\text{ma}_1 + \{\text{aux } \text{ci}\} + V^C = e_2 \text{ ca}_3 \text{ hä}_3 - a_2$
 he went and looked (+ returned)

doesn't check with chart

completive
remote

f) $-\text{ma}_1 + \{\text{aux } \text{inc}\} + V^C = e_2 \text{ (nga}_4\text{)} \text{ hä}_3 - a_2$
 he went to look (but hasn't returned)

incompletive
remote

5. $\pm \text{ma}_1 + \text{li}_3 + \{\text{aux } \text{hä}\} + V^C$

a) $-\text{ma}_1 + \text{li}_3 + \{\text{aux } \text{hä}\} + V^C = e_2 \text{ li}_3 \text{ tsa}_2 \text{ hä}_3 - a_2$
 he is able to go look

remote
abilitative

b) $-\text{ma}_1 + \text{li}_3 + \{\text{aux } \text{hä}\} + V^C = e_2 \text{ li}_3 \text{ tsa}_4 \text{ hä}_3 - a_3$
 he may go to look

remote
potential

c) +ma₁ + li₃ + {aux^h
motion} + V^C = e₂ ma₁ li₃ tsa₂ hä₃-a₂ interrupted
he used to be able to go look remote
abilitative

d) +ma₁ + li₃ + {aux^a
motion} + V^C = e₂ ma₁ li₃ tsa₄ hä₃-a₂ interrupted
he might have gone to look remote
potential

6. +ngi₃ + V^h ambulatory progressive

T = H, except some verbs carry tone 1.

a) e₂ ngi₃ hä₂₄-a₂ he walks about looking

b) e₂ ngi₃ ?lä?₁-a₂ he walks about talking

can this phrase type include ±ma₁ and ±li₃ ?

From Mike, 10 Nov 75

~~tsa2 ñi2 zñi2 zgj2 zenu2~~

tsal ñi2 ju?2 il kil2 rol ke2 jna2 (oops- shift tones 1 down)
voy a la casa de Miguel

tsa2 ñi3 ju?3 ki2 voy a mi casa

a2 sial sal sal no hay gente (one sal shóuld be tsa2- shift
tones down 1 level)

tsa2 ñil ?i2 jna2 ya me voy (but...jna3)

nël ji2 jna?1 ahí nos vemos

tsa3 nj2 chi2 jna3 no entiendo
(ji2)

el ma2 ni2 chil con2 mi?1 entiendo un poco

cua(?)1 ñni2 jinl con(?)2 dígame otra vez

a3 jinl a2ñil :ni2 ¿dónde fuiste?

a2 sia2 žil jmo2 jna3 answee to ¿qué haces? : nada

tsa2 jil jmo2 gil jna3 estoy leyendo (shift tones)

tsa2 jil sël jna3 (shift tones)

From dictionary Nov 75

c2 na4 cuēn4 jna3 tengo sueño
sa3 nē2 chi23 jna3 no entiendo
sa3 ni?2 jna3 estoy sordo
e2 jmo?2 na?2 falta mucho
(ña?2)?
c2 cuē3 lin23 jna3 tengo frío
el cuē3 lin?3 ?ni2 ¿tienes frío?
e2 (na4) co?2 tsē23 jna3 olvidé (Mike left out na4)
c2 ca3 can?31 jna3 ?o31 juē2 perdi el camino
juē23 tsa2 pobrecito
?e2 ?no?2 ?ni2 ¿qué quieres?
el ?ña?31 ?ni2 jmo?1 yi2 ¿sabes tu leer?
tsa2 chi2 ?ne?4 él saca fotos
a4 se32 jmē3(1) no hay tiempo (Mike)
e2 cual jna3 jil la2 estoy (vivo) aquí
a2 jin?1 tan?31 ?na2 ¿dónde viven?
a2 jin?1 ñi?3?ni2 ¿dónde vives?
tsa2 tan?31 ____ ellos viven en ____
a4 sia32 no hay
e2 sia2 hay

Catarino 29 oct 75

man3 jmol jna?1 tal vamos a trabajar
man3 jil jma?1 gu2 ji2 vamos a rozar el tonalí
man3 jāil jna?1 manl to2 vamos a sembrar plátano
" " " mē3 cuē2(E) vamos a sembrar maíz (Cat had E, dict no)
trabajar = hacer (jmo) trabajo (tal)
man3 ~ let's go... sembremos, trabajemos- hortatory

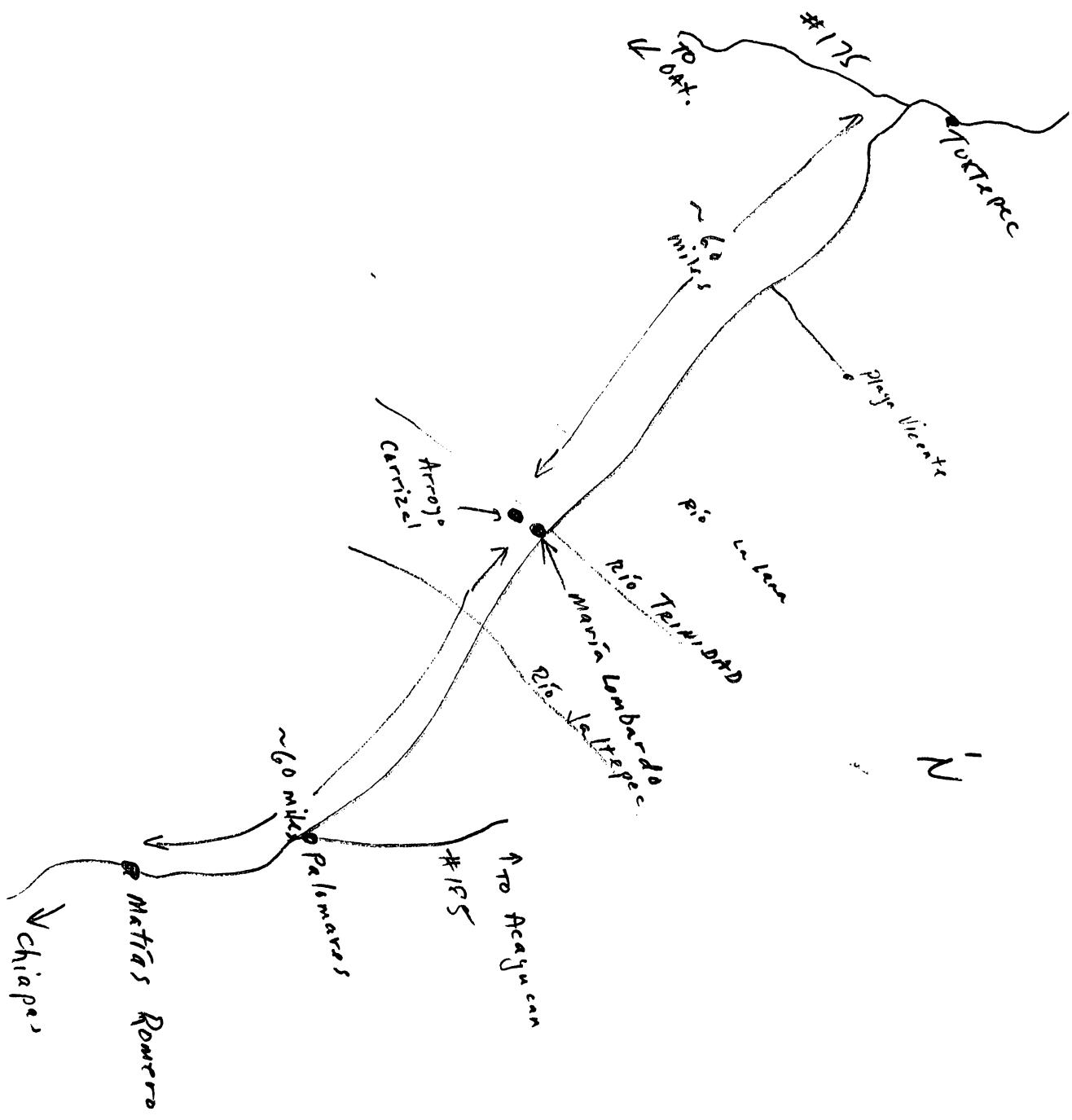
22 Nov 75

Assorted Chin odds & ends from scraps of paper:

el la3 wa? ?a2 ¿qué dijo?
?el di3 hanl ¿por qué?
el ni3 j3 ja?u2 hul ¿están platicando?
li?l ma?3 ju?3 na2 ril gracias a Dios (you're welcome)
jel i?ñi2 I'm coming from milpa
sa2 jil mo?3 nothing (answer to 'what are you doing')
 (jmo?)
tsa? wal m?2?e1 jna?2 I'm reading
 3 2 3 2

From dictionary:

e2 ñil san3 jna3 me voy a acostar
e2 nal3 jna3 ?o?3l abriré la puerta
t?4 ju?3l inside the house
(e2) sa3 te3 jna3 no aguanto yo (Mike left off e2)
e2 sa3 te?3a2 no aguanta él
e2 jia?3a2 na4 ahora viene
e2 pe2 jna?3l jna3 estoy apurado
e2 ?yi?3la2 tiene vergüenza
e2 ?ye?3l tsa3 tiene envidia
e2 ñil le?3 jna3 voy a bañarme
e2 rä2 lë?3 está bien
e2 chi4 wa?l está bueno
e2 ca3 tan?3 tsa2 mi?2 se cayó el niño
e2 ca3 ta?3 yi2 se cayó el libro
 (gi2)
e2 ca3 yi?3 con2 m?3 se cayó una fruta
e2 nal s?n3 está cambiado
e2 ca3 w?3 jna3 me cansé
el3 ca3 wan?3 ?ni2 ¿te cansaste? (Mike)
cal3 wan?3 ?ni2 ...caiste (Mike)
e2 ca3 ?la?3 se descompuso
e2 ca3 li3 jo?3l jm?3 cu?2 se despejó el cielo
e2 ca3 jma3 jne?l a2 ñil se despertó



BIBLIOGRAPHY ON OJITLÁN CHINANTEC

Rubel, Arthur J. "Ritual Relationships in Ojitalán, Mexico
American Anthropologist, Vol. 57, No. 5, 1955

Weitlaner, Robert. "Los Chinantecos", Revista Mexicana de Estudios Antropológicos, Vol. 3, p. 195-216. 1939.

Weitlaner, Robert. "Notes on Chinantecc Ethnography", El México Antiguo, Vol. 5, p. 161-175. 1940.

Weitlaner, Robert. "Notes on the Social Organization of Ojitalán, Oaxaca", Homenaje al Dr. Alfonso Caso. 1951.